



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MATOS • MAAMAR 5

עיני כל אליך ישברו וגו'

“Los ojos de todos te miran con esperanza”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/matos/5/

1 עיני כל אליך ישברו וגו'. הנה על מ"ש נודע בשערים בעלה פי' בזהר פי' וירא (דק"ג ע"ב) לפום מה דמשער בלביה.

“Los ojos de todos esperan en Ti”, etc. Ahora bien, acerca de lo que está escrito: “Su esposo es conocido en las puertas”, el Zóhar, Parashat Vayerá (pág. 103b), explica: “según lo que mide en su corazón”.

עוד פי' שם מאן שערים כד"א [כמה דאת אמר] שאו שערים ראשיכם וביארו בזה בפ' פינחס (דרנ"ג ע"ב) אלין אינון תרעין עילאין כו'

Además, allí explica: “¿Qué son las ‘puertas’? Como está dicho: ‘Alcen sus cabezas, oh puertas’”. Y explicaron esto en Parashat Pinjás (pág. 253b): “Estas son las puertas superiores”, etc.,

ואינון חמשים תרעין והם חמשים שערי בינה. ולהבין זה איך על שערי בינה אמרו דמשער בלביה.

“y son cincuenta puertas”; estas son las cincuenta puertas de Biná (entendimiento). Y para comprender esto: ¿cómo dijeron, acerca de las puertas de Biná, “lo que mide en su corazón”?

אך כי הנה אמרו הלב יודע הלב מבין (כמ"ש ברע"מ [ברעיא מהימנא] ס"פ כי תצא) (דר"פ ע"ב).

Pero [la respuesta es] que, he aquí, dijeron: “El corazón sabe, el corazón entiende” (como está escrito en el Raaya Mehemna, al final de Parashat Ki Tetzé) (pág. 280b).

וברבות בקהלת ע"פ דברתי אני עם לבי הלב רואה שנאמר ולבי ראה הרבה חכמה הלב שומע שנאמר ונתת לעבדך לב שומע כו'

Y en [el Midrash] Rabá sobre Kohelet, acerca del versículo “Hablé con mi corazón”: “El corazón ve, como está dicho: ‘Y mi corazón vio mucha sabiduría’; el corazón oye, como está dicho: ‘Da a Tu servidor un corazón que oye’, etc.;

הלב מחשב כו' ועיין בפ"ב [בפרק ב'] דאבות משנה ט', וכן אמרו בינה ליבא ובה הלב מבין.

el corazón piensa”, etc. Y vean Avot, capítulo 2, mishná 9. Asimismo, dijeron: “Biná es el corazón, y con ella el corazón entiende”.

ביאור הענין הוא ההתבוננות באור א"ס ב"ה איך שהוא סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] וכי' כשהוא עדיין במוח תבונתו ולא נמשך מזה הארה והמשכה בלב להיות הלב נרגש מזה נקי מוח בינה

La explicación del asunto es la siguiente: la contemplación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, de cómo es la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin) y la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), etc., mientras todavía permanece en la mente de su entendimiento y de ella no se ha atraído al corazón ningún resplandor ni flujo que lo conmueva, se llama la mente de Biná,

ולא שערי בינה אכן כשנפתח ממנה אור להאיר גם בלב נקרא שערי בינה עד"מ כמו השער הנפתח לצאת בו לחוץ.

y no las puertas de Biná. Pero cuando de ella se abre una luz para iluminar también el corazón, se llama las puertas de Biná; a modo de analogía, como una puerta que se abre para salir por ella.

כך יוצא אור ההשגה מן מוח תבונתו ונתפסת בלב שהלב משער ומשיג גם היא אותה השגה והתבוננות. Así, la luz de la comprensión sale de la mente de su entendimiento y es captada por el corazón, de modo que el corazón también mide y comprende esa misma comprensión y contemplación.

(ועיין בילקוט ריש משלי היכן היא החכמה מצויה כו' ע"ש. וע' בזהר פ' שלח) (דקס"א ע"ב).

(Y véase el Yalkut al comienzo de Mishléi: “¿Dónde se encuentra la sabiduría?”, etc.; véase allí. Y véase el Zóhar, parashá Shelaj) (página 161b).

ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ והיה לכם לציצית בד"ה להבין ענין הלב, וע"ז נאמ' [נאמר] שמע ישראל שמיעה בלב

“Entender”, etc. Y véase lo escrito en otro lugar, en la explicación del versículo “Y será para ustedes como tzitzit”, en el discurso que comienza “Para entender el asunto del corazón”. Y acerca de esto se dice: “Escucha, Israel”: escuchar en el corazón,

להבין כו', וזהו כוונת המאמר וירא ק"ג ע"פ נודע בשערים בעלה כל חד לפום מה דמשער בלביה היינו כפי מה דמשער ומשיג בלבו את ההתבוננות שבמוחו מסוכ"ע וכי'

“Entender”, etc. Y esta es la intención de la enseñanza [en] Vayeirá, [página] 103, acerca del versículo “Su marido es conocido en las puertas”: “cada uno según lo que mide en su corazón”; es decir, según cuánto mide y comprende en su corazón la contemplación que está en su mente acerca de la luz que circunda todos los mundos, etc.

ולכן נקי ג"כ ני שערי בינה שיוצא האור מן מוחו לחוץ לתבונת לבו כמו ד"מ [דרך משל] שער נפתח

Y por eso también se llama las cincuenta puertas de Biná, pues la luz sale de su mente hacia afuera, hacia el entendimiento de su corazón, como, a modo de analogía, una puerta abierta.

(ובמ"א ע"פ וספרתם לכם נתי [נתבאר] דנש"ב [דני שערי בינה] הם ז' מדות עליונות וכל אי כלול מזי הרי מ"ט והיינו כי משכן המדות הוא בלב וע"י שנמשך מהמוח לתבונת לבו להיות הלב מבין כו' הרי נמשך המשכת הבינה במדות שבלב

(Y en otro lugar, sobre el versículo "Y contarán para ustedes", se explicó que las cincuenta puertas de Biná son los siete atributos emocionales superiores (midot), cada uno compuesto por siete, lo que suma cuarenta y nueve. Es decir, el lugar donde moran los atributos emocionales es el corazón, y al ser [la luz] atraída desde la mente hacia el entendimiento de su corazón, de modo que el corazón entiende, etc., la extensión de Biná se atrae así hacia los atributos emocionales del corazón;

לכן הם מ"ט שערים נגד ז' מדות כנ"ל, ועמ"ש בד"ה צו כו' את קרבני לחמי בענין עצמות גידין ובשר, וע' בפרדס שער י"ג שער השערים פרק ה' ופ"ז [ופרק ז'] ועמ"ש במ"א ע"פ ושעריך לאבני אקדח),

por eso son cuarenta y nueve puertas, correspondientes a los siete atributos emocionales, como se mencionó arriba. Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Ordena, etc., Mi ofrenda, Mi pan", acerca del asunto de los huesos, los tendones y la carne; y véase el Pardés, Puerta 13, Puerta de las Puertas, capítulo 5 y capítulo 7; y véase lo escrito en otro lugar sobre el versículo "Y tus puertas, de piedras de carbunclo").

וזהו כל בגימט' [בגימטריא] נ' שהם נש"ב [ני שערי בינה] והיינו פי עיני כל וכו' כנס"י [כנסת ישראל] נקי כל נגד נש"ב [ני שערי בינה] כל חד לפום שעו"ד [שיעורא דיליה] אליך ישברו כו'

Y esto es kol ("todo"), que en guematria suma cincuenta: estas son las cincuenta puertas de Biná. Y este es el significado de "Los ojos de kol", etc.: la Congregación de Israel (Kneset Israel) es llamada kol, en correspondencia con las cincuenta puertas de Biná; cada uno según su propia medida: "a Ti miran con esperanza", etc.

(ופי עיני כל היינו כנ"ל בענין הלב רואה כי גם דהשערים הם ממוח בינה וראיה הוא מבחי חכמה

(Y el significado de "los ojos de todos" es como se explicó arriba acerca de "el corazón ve": pues, aunque las puertas provienen del intelecto de Biná y la visión corresponde al nivel de Jojmá (sabiduría),

אך כי השער החמשים הוא המחבר חו"ב [חכמה ובינה] וממשיך התפשטות החכמה עילאה בכל המ"ט שערים ועמ"ש סד"ה וספרתם לכם הנ"ל. ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' אמור (דצ"ג ב') בענין לב.

sin embargo, la puerta quincuagésima es la que une Jojmá y Biná y hace descender la extensión de la Jojmá superior (Jojmá Ilaá) a todas las cuarenta y nueve puertas. Véase también lo escrito al final del discurso que comienza "Y contarán para ustedes", mencionado arriba. Véase asimismo el Ramaz (Rabí Moshe Zacuto) sobre Parshat Emor (página 93b), acerca del corazón.

ובשם המגיד נ"ע [נשמתי עדן] איתא ע"פ חזה התנופה דלכך נקי חזה משום שהחכמה שהיא בחי' ראי' נמשך עד החזה ומשם ולמטה הוא בחי' ירכין וכנודע מענין חצר הכבוד שהיא פרסא המפסיק בין אברי הנשימה כו'

Y en nombre del Maguid, cuya alma está en el Edén, se dice acerca de [el versículo] "el pecho de la ofrenda mecida" que se lo llama jazé ("pecho") porque Jojmá, que corresponde al nivel de la visión, desciende hasta el pecho, y desde allí hacia abajo corresponde al nivel de los muslos (yarejín), como se sabe por el asunto del diafragma (jatzer hakaved), que es una partición que separa los órganos respiratorios, etc.;

רק לפי שהחזה הוא דבר חיצוני לכך נקי חזה שהוא תרגום של ראי' ועמ"ש במ"א ע"פ ומבשרי אחזה אלוה בד"ה וידעת היום, דאחזה שהוא לשון תרגום הוא אחוריים דבחי' ראי' ממשי.

solo que, puesto que el pecho es algo exterior, por eso se lo llama jazé, que es el término arameo (Targum) para "visión". Véase también lo escrito en otro lugar acerca del versículo "Y desde mi carne veré (ejezé) a D'os", en el discurso que comienza "Y sabrás hoy": que ejezé, expresión aramea, es el aspecto posterior (ajoráim) del nivel de la visión propiamente dicha.

אך לפעמים נקי כנס"י [כנסת ישראל] כלה בה"א [בית הלל אומרים] נוספת הטעם לזה כי יש ארוסה ונשואה קודם שנכנסה לחופה שאינה

Sin embargo, a veces la Congregación de Israel es llamada kalá ("novia"), con una hei añadida. La razón es que existe una mujer comprometida (arusá) y una mujer casada (nesuá): antes de que haya entrado bajo la jupá, cuando todavía no está

ראויה ליחוד וזיווג עדיין נקי ארוסה והנשואה הוא אחר שנכנסה לחופה וראויה לזיווג אז היא נשואה ונקי' כלה בה"א [בית הלל אומרים] ועמ"ש בד"ה יחיינו מיומים.

aún apta para la unión y la cohabitación, se la llama comprometida; y la mujer casada es aquella que ya ha entrado bajo la jupá y es apta para la cohabitación: entonces está casada y se la llama kalá, con una hei. Véase también lo escrito en el discurso que comienza “Nos dará vida después de dos días”.

2 וביאור ענין זה בעבודה שבלב זו תפלה ע"פ המבואר כי כשנמשכה ההתבוננות בלב נקי שער דמשער בלביה.

Y la explicación de este asunto en «el servicio del corazón, que es la oración», de acuerdo con lo que se ha explicado: cuando la contemplación se extiende al corazón, se la llama una puerta (sha'ar), [como en] «lo que mide (meshaer) en su corazón».

אמנם יוכל להיות שגם אם משער בלביה אבל לא נקלט האור בתוך תוך עומק לבבו כמ"ש בכל לבי דרשתיך פי' כשנקלט כו'

Sin embargo, puede ocurrir que, aunque mida [esto] en su corazón, la luz no haya sido absorbida en lo más profundo de su corazón. Como está escrito: «Con todo mi corazón te he buscado»: el sentido es que, cuando es absorbida, etc.,

אז נקי' בכל לבי היינו שנכנס כל נש"ב [ני שער'י בינה] בתוך נקודת לבבו אבל אם לא נקלט רק הוא בחיצוניות הלב נקי' כל בלא ה'

entonces se la llama «con todo (kol) mi corazón», es decir, que todo (kol), las cincuenta puertas de Biná (entendimiento), entra en el punto de su corazón. Pero si no es absorbida y se encuentra únicamente en la dimensión exterior (jitzoniut) del corazón, se la llama kol sin una hei.

אבל כשנקלט כנ"ל נקי' כלה בה"א [בית הלל אומרים] כי הה"א מורה על פנימית הלב המקבל נש"ב [ני שער'י בינה] בתוכה כפי דמיון קליטת הנוק' [הנוקבא] טיפת דכר

Pero cuando es absorbida, como se mencionó antes, se la llama kallah, con una hei; pues la hei indica la dimensión interior (pnimiut) del corazón, que recibe en su interior las cincuenta puertas de Biná, a semejanza de Nukvá (lo femenino / Maljut), que absorbe la gota del varón.

לכן נקי נשואה אחרי שנקלט אור א"ס ב"ה שבהשגת מוחו בתוך נקודת לכבו ביחוד וזיווג ועמ"ש בד"ה ענין ראש השנה כפ' תבא.

Por eso se la llama casada: después de que la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que está en la comprensión de su mente, ha sido absorbida en el punto de su corazón, en unión y acoplamiento. Y véase lo escrito en el discurso que comienza «El asunto de Rosh HaShanah», en la parashá de Savo.

משא"כ בחי' ארוסה היינו כשלא נקלט כנ"ל אזי נקרא ארוסה ונקי' כל כנ"ל. וזהו נודע בשערים בעלה פי' נודע לשון יחוד וזיווג כמו והאדם ידע כו'.

En cambio, el nivel de la mujer prometida es cuando no ha sido absorbida, como se mencionó antes; entonces se la llama prometida y se la llama kol, como se mencionó antes. Y esto es «Su marido es conocido en las puertas»: el sentido es que «conocido» es una expresión de unión y acoplamiento, como en «Y Adam conoció», etc.

וז"ש [וזהו שכתוב] וידעת היום והשבות אל לבבך כו' (ועמ"ש בד"ה לריח שמניך בענין וכד קבילת דכר אקרי נערה בה"א [בית הלל אומרים], כי הה"א מורה על שקיבלה ההשפעה מעלמא דדכורא.

Y esto es [lo que significa] lo escrito: «Y sabrás hoy, y lo llevarás a tu corazón», etc. (Y véase lo escrito en el discurso que comienza «Por el aroma de tus aceites», acerca de «y cuando ella ha recibido de un varón, se la llama na'arah con una hei»; pues la hei indica que ha recibido la influencia del mundo de lo masculino (alma dedejura).

לכן ע"פ לה"ק [לשון הקודש] ג"כ תוספת הה"א מורה על ל' [לשון] זכר כמו ואת לשון נקבה ואתה לשון זכר כדפרש"י [כדפירש רש"י / כדפירוש רש"י] פ' ואתחנן ע"פ ואת תדבר וכ"ה במשנה פ"ד

Por lo tanto, también de acuerdo con la Lengua Sagrada, la adición de la hei indica la forma masculina: ve'at («y tú») es la forma femenina, y ve'atah es la forma masculina, como explica Rashi en la parashá de Va'etjanán sobre el versículo «Y tú (ve'at) hablarás». Y así aparece en la Mishná, capítulo 4

דנזיר ובגמרא ריש קדושין גבי שלש ושלשה, וע' בפרדס שער השערים ספ"ו ובעה"כ [ובערכי הכינויים] ערך כל. ועמ"ש עוד מענין כי כל בשמים ובארץ בשה"ש [בשיר השירים] בד"ה לסוסתי ברכבי פרעה):

de Nazir, y en la Guemará, al comienzo de Kidushín, acerca de shalosh y sheloshá («tres»). Véase también Pardés, Shaar HaShemot, al final del capítulo 6, y Erjei HaKinuyim, en la entrada kol. Véase además lo escrito sobre el tema de «todo (kol) lo que hay en los cielos y en la tierra», en Shir HaShirim, en el discurso que comienza «A mi yegua entre los carros del faraón».)

3 ב אמנם אין בחינת הקליטה נעשה עד לאחר החופה לפי שבחי החופה הוא אור מקיף מלמעלה שמאיר על חתן וכלה שיוכלו להתייחד

2. Sin embargo, el aspecto de la absorción no se produce sino después de la jupá, porque el aspecto de la jupá es una luz circundante (Or Makif) que viene de arriba y brilla sobre el novio y la novia para que puedan unirse;

והיינו הארת רצון העליון השורה בבחינת מקיף על הלב שיוכל לקלוט האור בתוכו ולמעלה בכנס"י [בכנסת ישראל] הוא ג"כ בחי' מקיף עליון הנקי חופה כמ"ש

es decir, la irradiación de la Voluntad Suprema, que reposa a modo de luz circundante [sobre el corazón], para que este pueda absorber la luz dentro de sí. Y arriba, en la Congregación de Israel (Knesses Yisrael), también hay una luz circundante suprema llamada jupá, como está escrito:

כי על כל כבוד חופה בכדי שיהיה יחוד וזיווג ואז נקי' כנס"י [כנסת ישראל] כלה עם ה'

“Pues sobre toda la gloria [habrá] un palio (jupá)”, para que haya unión y acoplamiento; entonces la Congregación de Israel es llamada kalá, con la hei.

(וענין בחינת חופה זו בעבודה י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] במ"א ע"פ טוב לחסות שיש כמה מיני התבוננות יש שתכנס בקרב איש ולב עמוק כו' שהלב הוא כלי קיבול לאהבה זו ויש התבוננות

(Y el significado de este nivel de jupá en el servicio [a D'os] puede explicarse de acuerdo con lo escrito en otro lugar sobre el versículo “Es mejor refugiarse”: hay varias clases de contemplación. Hay una [contemplación] que entra “en el interior del hombre y en un corazón profundo”, etc., de modo que el corazón es un receptáculo para este amor; y hay una contemplación

שהיא למעלה בהשגת מוחו ותבונתו והלב קטן מהכיל התבוננות זו שאלו היה מגיע עד הלב היה כלה שארו ולבבו בכלות הנפש כו', ויש אשר גם מוחו לא סביל כו' והוא ענין תפלה בלחש ובחשאי כו'

que permanece arriba, en la comprensión de su mente y su entendimiento, y el corazón es demasiado pequeño para contener esta contemplación; pues, si llegara al corazón, “su carne y su corazón desfallecerían” por el desfallecimiento del alma (kelot hanéfesh), etc. Y hay una [contemplación] que ni siquiera su mente puede soportar, etc.; este es el sentido de la plegaria en voz baja y en silencio, etc.,

שהוא ביטול השגת הנפש מכאשר תוכל שאת כו', ובחי' התבוננות זו שהיא בחינת מקיף נקי חופה, ועמ"ש מענין בחינת מקיף זה בביאור ע"פ וספרתם לכם בפרשת אמור ועמ"ש מענין חופה בד"ה לסוסתי הנ"ל ובד"ה תורה צוה).

lo cual es la anulación (bitul) de la comprensión del alma, pues es más de lo que esta puede soportar, etc. Este nivel de contemplación, que es un nivel de luz circundante (makif), se llama jupá. Véase también lo escrito acerca de este nivel de makif en la explicación del versículo “Y contarán para ustedes”, en Parshas Emor; y véase lo escrito sobre la jupá en el discurso que comienza “A mi yegua”, mencionado antes, y en el discurso que comienza “La Torá [que Moshé] ordenó”.)

וזהו עיני כל פי' קודם שנקראת כלה היינו קודם הקליטה ואז נקרא עיני כל אליך ישברו בבחי' תשוקה מרחוק כמו ארוסה לארוס

Y este es el sentido de “Los ojos de todos”: antes de que ella sea llamada kalá, es decir, antes de la absorción, se la llama “Los ojos de todos (kol) esperan en Ti”, con un anhelo desde lejos, como el de una prometida por su prometido.

אבל לאחר החופה אז זמן יחוד וזיווג לקבל ולקלוט האור בבחינת כלה ואז נקי' נשואה וע"ז נאמר ואתה נותן להם את אכלם היינו לשון זיווג

Pero después de la jupá llega el momento de la unión y el acoplamiento, para recibir y absorber la luz como kalá; entonces ella es llamada casada. Y sobre esto está dicho: “Y Tú les das su alimento (ojlam)”, expresión que alude al acoplamiento,

כמו באתי לגני אחותי כלה אכלתי כו' (וע' בזהר פ' פינחס דרכ"ו ע"א ודר"מ ריש ע"ב ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם ושם בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל])

como en “He venido a Mi jardín, hermana mía, novia; he comido”, etc. (Y véase el Zohar, parashá Pinjás, página 226a, y página 240, al comienzo del lado b; y el Mikdash Melej allí, y allí en nombre de Rabí Jaim Vital);

היינו השפעת אור עליון להתקבל ולקלוט בבחי' מל' שנקרא לב ואז נקי' כלה לבבתני אחותי כלה ונקרא המשכת מ"ד [מייך דוכרין] בשם אכלם כמו כי אם הלחם אשר הוא אוכל.

es decir, el influjo de luz suprema, para que sea recibida y absorbida en el nivel de Maljut (soberanía), que se llama corazón (lev); entonces ella es llamada kalá: “Has cautivado Mi corazón (libavtini), hermana mía, novia”. Y el descenso de mayin duchrin (aguas masculinas) recibe el nombre de “su alimento” (ojlam), como en “salvo el pan que él come”,

וכמו אכלה ומחתה פיה ומה שלא אמר בעתם כמו אכלם רק בעתו בוי"ו קאי על

y como en "Come y se limpia la boca". Y en cuanto a que no dice be'itam ("en su tiempo", en plural), como ojlám ("su alimento"), sino be'itó ("en Su tiempo"), con una vav: esto se refiere a

עת רצון העליון של עצמות המאציל לפי שהמשכת מ"ד [מייך דוכרין] הנ"ל תלוי באתעדל"ע [באתערותא דלעילא] בלתי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כלל לכן נאמר בעתו רצונו רצון עליון לבד כמו בשבתות ויו"ט [ויום טוב].

el tiempo de la Voluntad Suprema de la Esencia del Emanador; pues el descenso de mayin duchrin mencionado antes depende de un despertar desde arriba, sin ningún despertar desde abajo. Por eso dice be'itó: Su voluntad, únicamente la Voluntad Suprema, como en Shabatot y las festividades.

(וע' בסמוך דרצון העליון הוא בחי' החופה ולכן א"ש [אתי שפיר] דהתגלות זו הוא בשבתות ויו"ט [ויום טוב] שאז הוא התגלות רצה"ע [רצון העליון] כמ"ש בד"ה תורה צוה הנ"ל בענין והשיאנו כו')

(Y véase más adelante que la Voluntad Suprema es el nivel de la jupá; por eso se entiende que esta revelación ocurre en Shabatot y las festividades, pues entonces se revela la Voluntad Suprema, como está escrito en el discurso que comienza "La Torá que [Moshé] ordenó", citado antes, acerca de "Y concédenos", etc.,

כאשר רצית ואמרת כו' ע"ש ובד"ה ויקהל משה גבי וביום השבת יפתח וע' בזהר פ' בראשית דף ח' ע"א).

"como quisiste y dijiste", etc.; véase allí; y en el discurso que comienza "Y Moshé reunió", acerca de "Y en el día de Shabat se abrirá"; y véase el Zohar, parashá Bereshit, página 8a).

ולזה רמזו בקידוש לבנה חק וזמן נתן להם שלא ישנו את תפקידם (וע' בזהר פ' אחרי דנ"ח סע"א [סוף עמוד א]). ולהבין לפ"ז [לפי זה] לשון וזמן נתן להם יובן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' תשא

A esto aludieron en la santificación de la Luna: "Un decreto y un tiempo señalado (zman) les dio, para que no alteraran su función". (Y véase el Zohar, parashá Ajarei, página 58, al final del lado a. Para comprender, en consecuencia, la expresión "y un tiempo señalado les dio", se entenderá conforme a lo que escribió el Ramaz (Rabí Moshé Zacuto) sobre la parashá Tisá)

(דקפ"ח ע"ב) בפ"י זמין קוב"ה [קודשא בריך הוא] למעבד לישראל כו' ע"ש. ועמ"ש בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל] בפ"י פקדת הארץ כו'.

(página 188b), en su explicación de “El Santo, bendito sea, está destinado (zamin) a hacer por Israel”, etc.; véase allí. Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y el número de los hijos de Israel será”, acerca del significado de “Visitaste la tierra”, etc.

וזהו פי' ואתה היינו המשכה מבחי' חכמה התחלת המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] ועיין בזהר פ' בלק (דקצ"ג ע"ב)

Y este es el significado de ve'atah (“Y Tú”): es decir, una emanación desde el nivel de Jojmá (sabiduría), el comienzo de la emanación de mayin duchrin. Véase también el Zohar, Parshas Balak (página 193b),

ע"פ ה' אלקי אתה ארוממך כו'. ופי' ואתה את היינו המשכת כ"ב אותיות לה' תתאה שהיא בחי' מל'.

a propósito del versículo “Havaiá, Tú eres mi D'os; te exaltaré”, etc. Y el significado de ve'atah es: es [alef-tav], es decir, la emanación de las veintidós letras hacia la hei inferior, que es el nivel de Maljut.

והי"ו דואתה מורה על המשכה זו כי תמונת ו' הוא שבראשו כמו יו"ד ונמשך משם קו דק.

Y la vav de ve'atah indica esta emanación, pues la forma de la vav es tal que en su cabeza se asemeja a una yud, y desde allí desciende una línea delgada.

ועיין בפ' תצוה (דקע"ט ע"ב) ועמ"ש סד"ה והי' [והיה] הוי' לי גבי וישם אותה מצבה כו' ע"ש.

Véase [el Zohar,] Parshas Tetzaveh (página 179b); y véase también lo escrito al final del discurso que comienza “Y Havaiá será para mí”, acerca de “y la erigió como una estela”, etc.; véase allí.

וזהו ואתה נותן כו' בעתו דוקא היינו בעת רצון העליון שהוא בחי' החופה שלפני היחוד (ועמ"ש עוד מענין עיני כל בד"ה כי ההרים ימוש).

Y esto es “Y Tú das”, etc., “a su tiempo” (be'ito), específicamente: es decir, en el momento de la Voluntad Suprema, que es el nivel de la jupá que precede a la unión. (Véase también lo escrito más adelante acerca de “Los ojos de todos”, en el discurso que comienza “Pues los montes podrán alejarse”).

וענין פותח את ידיך היינו ע"ד מ"ש מקדש אד' כוננו ידיך כי צריך לעשות בית קיבול בחינת כלי במלי שתקבל המשכת מ"ד [מ"יין דוכרין] הנקרא אכלם כו'.

Y el significado de "Abres Tus manos" sigue la línea de lo escrito: "El Santuario, Ado-nai, que Tus manos establecieron": pues es necesario hacer en Maljut un receptáculo, el nivel de una vasija, para que reciba la emanación de mayin duchrin, llamada "su alimento", etc.

כי קודם היחוד נקרא בתולה לשון אוטם. שלכו אטום כבתולה, וע"ז נאמר באר הפרוה שרים כו'

Pues antes de la unión se la llama besulah ("virgen"), término que alude a estar sellada, [como en] "su corazón está sellado como el de una virgen". Y acerca de esto se dice: "Un pozo que cavaron los príncipes", etc.

(וכמ"ש בע"ח [בע"ץ חיים] של"א פ"ז [פרק ז'] ושער הירח פ"ג [פרק ג'] ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] שער ק"ש [קריאת שמע] שעל המטה פ"א [פרק י"א] ופרק ו'),

(como está escrito en Etz Chaim, Puerta 31, capítulo 7, y Puerta de la Luna, capítulo 3; y en Pri Etz Chaim, Puerta del Shemá antes de dormir, capítulos 11 y 6).

וזהו פותח את ידיך שפותח ידים העליונים לחפור בהם לעשות למטה כלי ובאר לקבל אכלם הנ"ל.

Y esto es "Abres Tus manos": que Él abre las manos superiores para cavar con ellas y hacer abajo una vasija y un pozo que reciban "su alimento", mencionado anteriormente.

וזהו מקדש אד' כוננו ידיך. דהנה כתיב ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בתוכו לא נאמר

Y esto es "El Santuario, Ado-nai, que Tus manos establecieron". Pues está escrito: "Y harán para Mí un Santuario, y Yo moraré dentro de ellos"; y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "No dice 'dentro de él',

אלא בתוכם וגם ארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] משחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין לו להקב"ה אלא ד' אמות של הלכה שהוא התגלות רצונו וחכמתו ית' ונק' המשכת מ"ד [מ"יין דוכרין] טפת ח"ע [חכמה עילאה].

sino 'dentro de ellos'". Y nuestros Sabios, de bendita memoria, también dijeron: "Desde que fue destruido el Templo, el Santo, bendito sea, solo tiene los cuatro codos de la halajá", que es la revelación de Su voluntad y Su sabiduría, bendito sea; y se la llama la atracción de mayin duchrin, la gota de la Jojmá superior (Jojmá Ilaá).

אך צ"ל כלי קיבול לזה להיות בכל לבי דרשתיך כו' שאז נקרא כלה כנ"ל ועשיית כלי זה הוא כוננו ידיך ועמ"ש בביאור ע"פ באר חפרוה שרים כו' ובביאור ע"פ נשא את ראש בני גרשון.

Pero debe haber un receptáculo para esto, para que sea "Con todo mi corazón Te he buscado", etc., pues entonces ella es llamada kalá, como se mencionó anteriormente. Y la fabricación de esta vasija es "Tus manos establecieron". Véase también lo escrito en la explicación del versículo "Un pozo que cavaron los príncipes", etc., y en la explicación del versículo "Levanta la cabeza de los hijos de Gershón".

גם ידיך הוא לשון יודין כי פתיחו דיודין הוא שנמשך מן יו"ד שבראשו ונעשה וי"ו

Además, yadeja ("Tus manos") alude a las letras yud, pues la apertura de las yud (pesijá de-yudín) consiste en que se prolongan desde la yud que está en su cabeza y se convierten en una vav;

וזהו המשכת רצון עליון כדי לבנות לה כלי בית קיבול כמארו"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין האשה כורתת ברית אלא למי שעשאה כלי.

y esto es la atracción de la Voluntad Suprema, para construir para ella una vasija, un receptáculo; como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Una mujer solo establece un pacto con aquel que la hizo vasija".

4 וכמ"ש כי בועליך עושיך כו' ואח"כ משביע לכל חי רצון כל חי היינו בחינת יסוד דנוק' [דנוקבא] שמקבלת מיסוד דדכורא לכך נקראת כל חי שמקבלת מח"י עלמין ואחר הקליטה אז משביע בבחינת שביעה היפך התשוקה

Como está escrito: "Porque tu Esposo es tu Hacedor", etc. Y después: "Satisfaces a todo ser viviente (kol jai) [con] voluntad (ratzón)". Kol jai es el nivel de Yesod (fundamento) de Nukvá (lo femenino / Maljut), que recibe de Yesod de lo masculino; por eso se la llama kol jai, pues recibe de Jai Olamim (la Vida de los Mundos). Y después de la absorción, entonces "satisfaces", en el sentido de saciedad, lo opuesto al anhelo;

כי התשוקה היא מרחוק כאשר לא השיג התאוה ואל אישך תשוקתך ואחר היחוד כשנקלט שפע האור בתוכה ועביד נייחא לה כמ"ש ר"פ נח (דנ"ט ע"ב)

pues el anhelo se da desde lejos, cuando todavía no se ha alcanzado lo deseado, [como en] "Y tu anhelo será hacia tu esposo". Y después de la unión, cuando la abundancia de la luz ha sido absorbida en ella, "y le da reposo", como está escrito al comienzo de Parshat Noaj (página 59b),

אז משביע לכל חי רצון עליון שנמשך בעתו כנ"ל בבחי' שביעה כנ"ל. ועמ"ש בביאור ע"פ כה תברכו כו'.

entonces “satisfaces a todo ser viviente” [con] la Voluntad Suprema, que se prolonga “en su tiempo”, como se mencionó arriba, en el sentido de saciedad, como se mencionó arriba. Y véase lo escrito en la explicación del versículo “Así bendecirán”, etc.

ומכ"ז [ומכל זה] מובן ענין המבואר ע"פ ואשה כי תדור כו' בבית אביה בנעוריה. וענין ארוסה ונשואה:

Y de todo esto se comprende el asunto explicado a propósito del versículo “Y si una mujer hace un voto”, etc., “en la casa de su padre, en su juventud”; y el asunto de la mujer prometida y la mujer casada.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/matos/5/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak